

**INFORMACIJA**  
**O ZAKLJUČIVANJU MEMORANDUMA O RAZUMIJEVANJU IZMEĐU**  
**DIPLOMATSKE AKADEMIJE MINISTARSTVA VANJSKIH POSLOVA CRNE GORE I**  
**DIPLOMATSKE AKADEMIJE MINISTARSTVA ZA EVROPU I VANJSKE POSLOVE**  
**REPUBLIKE ALBANIJE**

Na liniji daljeg unapređenja odnosa i saradnje između Crne Gore i Republike Albanije u komunikaciji između dva ministarstva vanjskih poslova, iskazan je interes za zaključivanje Memoranduma o razumijevanju između Diplomatske akademije Ministarstva vanjskih poslova Crne Gore i Diplomatske akademije Ministarstva za Evropu i vanjske poslove Republike Albanije.

U skladu sa Zakonom o vanjskim poslovima, Diplomatska akademija, kao posebna organizaciona jedinica Ministarstva vanjskih poslova Crne Gore, u svojoj nadležnosti ima i ostvarivanje međunarodne saradnje sa visokoškolskim ustanovama, akademijama i fondacijama stranih država. Dalje jačanje ugovorne baze sporazuma sa srodnim institucijama iz inostranstva ove godine prepoznato je i u Programu rada Vlade Crne Gore.

Memorandum o razumijevanju između diplomatskih akademija ministarstava vanjskih poslova ima za cilj uspostavljanje okvira za saradnju u oblasti diplomatske obuke, u organizaciji Diplomatske akademije Ministarstva vanjskih poslova Crne Gore i Diplomatske akademije Ministarstva za Evropu i vanjske poslove Republike Albanije, po načelima reciprociteta i uzajamnih koristi.

Ostvarivanje saradnje je predviđeno kroz sljedeće modalitete: razmjenu poziva diplomatskom osoblju za učešće na programima stručnih usavršavanja od uzajamnog interesa; razmjenu poziva relevantnim predavačima za učešće u programima stručnog usavršavanja od uzajamnog interesa; organizovanje zajedničkih programa stručnog usavršavanja od uzajamnog interesa; organizovanje predavanja od uzajamnog interesa prilikom zvaničnih posjeta visokih predstavnika; razmjenjivanje informacija o iskustavima i trendovima od značaja za obuku diplomata; razmjenjivanje relevantne literature, nastavnog materijala i publikacija, pri čemu će se pravo na intelektualnu svojinu poštovati u potpunosti; kao i druge aktivnosti koje se dogovore. Memorandum će stupiti na snagu danom potpisivanja, a zaključuje se na period od tri godine i biće automatski produžen za jednake periode.

Planirano je da Memorandum potpiše Đorđe Radulović, ministar vanjskih poslova Crne Gore.

## **MEMORANDUM O RAZUMIJEVANJU**

### **IZMEĐU**

**DIPLOMATSKE AKADEMIJE MINISTARSTVA VANJSKIH POSLOVA CRNE GORE**

**I**

**DIPLOMATSKE AKADEMIJE MINISTARSTVA ZA EVROPU I VANJSKE POSLOVE  
REPUBLIKE ALBANIJE**

Diplomatska akademija Ministarstva vanjskih poslova Crne Gore

i

Diplomatska akademija Ministarstva za Evropu i vanjske poslove Republike Albanije  
(u daljem tekstu: Strane);

PREPOZNAJUĆI duh saradnje koja postoji između Crne Gore i Republike Albanije;

U ŽELJI da promovišu bližu saradnju u oblasti obuke diplomata;

Sporazumjeli su se o sljedećem:

1. Cilj ovog Memoranduma o razumijevanju (u daljem tekstu: "Memorandum") je da uspostavi okvir za saradnju između Strana u kojem će sprovoditi aktivnosti u oblasti diplomatske obuke po načelima reciprociteta i uzajamnih koristi.
2. Strane mogu sprovoditi aktivnosti kroz sljedeće modalitete:
  - razmjenu poziva diplomatskom osoblju za učešće u programima stručnih usavršavanja od uzajamnog interesa koje organizuju Strane;
  - razmjenu poziva relevantnim predavačima za učešće u programima stručnog usavršavanja od uzajamnog interesa koje organizuju Strane;
  - organizovanje zajedničkih programa stručnih usavršavanja od uzajamnog interesa;
  - organizovanje predavanja od uzajamnog interesa prilikom zvaničnih posjeta visokih predstavnika jedne od Strana državi druge Strane;
  - razmjenu informacija, iskustava i trendova od značaja za obuku diplomata;
  - razmjenu relevantne literature, nastavnog materijala i publikacija, pri čemu će se pravo na intelektualnu svojinu poštovati u potpunosti;

- promovisanje programa stručnih usavršavanja koje organizuju Strane putem zvaničnih internih i eksternih kanala komunikacije Strana gdje je to primjenljivo;
  - svaki drugi modalitet saradnje koji su dogovorile Strane.
3. Svaka Strana će snositi svoje troškove koji mogu nastati kao rezultat sprovođenja ovog Memoranduma, osim ako nije drugačije dogovoreno.
  4. Ovaj Memorandum stupa na snagu na dan njegovog potpisivanja i ostaje na snazi tri godine. Nakon ovog perioda, biće automatski produžen za jednake periode, osim ukoliko jedna od Strana ne obavijesti drugu Stranu pisanim putem o namjeri raskida i to najmanje devedest (90) dana prije planiranog datuma raskida. Raskid ovog Memoranduma neće uticati na tekuće aktivnosti saradnje.
  5. Ovaj Memorandum se može izmijeniti u bilo kom trenutku u pisanoj uzajamnoj saglasnosti Strana, kroz diplomatske kanale.
  6. Svaki spor koji se odnosi na tumačenje ovog Memoranduma rješavaće se dogovorom između Strana kroz diplomatske kanale.

Potpisano u \_\_\_\_\_ na dan \_\_\_\_\_ 2021, u dva originala, na crnogorskom, albanskom i engleskom jeziku, pri čemu su svi tekstovi jednako vjerodostojni. U slučaju razlika u tumačenju, mjerodavan je tekst na engleskom jeziku.

ZA MINISTARSTVO VANJSKIH  
POSLOVA CRNE GORE

ZA MINISTARSTVO ZA EVROPU I  
VANJSKE POSLOVE REPUBLIKE  
ALBANIJE

---

---

**MEMORANDUM OF UNDERSTANDING**

**BETWEEN**

**THE DIPLOMATIC ACADEMY OF THE MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS OF  
MONTENEGRO**

**AND**

**THE DIPLOMATIC ACADEMY OF THE MINISTRY FOR EUROPE AND FOREIGN  
AFFAIRS OF THE REPUBLIC OF ALBANIA**

The Diplomatic Academy of the Ministry of Foreign Affairs of Montenegro

And

The Diplomatic Academy of the Ministry for Europe and Foreign Affairs of the Republic of Albania (hereinafter referred to as the "Parties");

RECOGNISING the spirit of cooperation that exists between Montenegro and the Republic of Albania;

WILLING to promote closer collaboration on training of diplomats;

Have agreed to the following:

7. The objective of this Memorandum of Understanding (hereafter "MOU") is to establish the framework through which the Parties shall carry out activities of cooperation in the field of diplomatic training under the principals of reciprocity and mutual benefits.
8. The Parties may carry out activities through the following modalities:
  - exchange invitation for diplomatic staff to participate in training programmes of mutual concern organized by the Parties;
  - exchange invitation for relevant speakers for the training programmes of mutual concern organized by the Parties;

- organize joint training programmes of mutual concern;
- organize key note lectures of mutual concern during the official visits of high-level representatives of one of the Party to the State of the other Party;
- exchange of information, experiences and trends related to diplomatic training;
- exchange of relevant literature, teaching materials and publications, whereby the intellectual property shall be fully respected;
- promote training programmes organized by Parties through official internal and external communication channels of the Parties where applicable;
- any other modality of cooperation agreed by Parties.

9. Each Party shall bear its own costs that might be incurred as a result of the implementation of this MOU, unless otherwise agreed.

10. This MOU shall enter into force on the date of its signature and shall be valid for a period of three years. Thereafter, it may automatically be renewed for equal periods, unless terminated by any of the Parties by giving a written notice of ninety (90) days to the other Party prior to the date of termination of the MOU. The termination of this MOU shall not affect on-going projects.

11. This MOU may be amended, at any time, by written mutual consent of the Parties, through diplomatic channels.

12. Any dispute related to the interpretation of this MOU shall be settled amicably by the Parties through diplomatic channels.

Done at \_\_\_\_\_, on this \_\_\_\_ day of \_\_\_\_\_ 2021, in two originals in Montenegrin, Albanian and English language, all texts being equally authentic. In case of differences in interpretation, the English text shall prevail.

FOR THE MINISTRY OF FOREIGN  
AFFAIRS OF MONTENEGRO

FOR THE MINISTRY FOR EUROPE  
AND FOREIGN AFFAIRS OF THE  
REPUBLIC OF ALBANIA

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_